

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

Baccalauréat professionnel
ÉPREUVE D'ANGLAIS
TOUTES SPÉCIALITÉS DU
SECTEUR INDUSTRIEL

CORRIGÉ

DOCUMENT :

It's police, camera, action!

Merci à l'avance de bien vouloir appliquer ces consignes destinées à assurer à tous les candidats un égal traitement.

- Commencer par corriger collectivement quelques copies choisies au hasard en fonction des indications de ce document afin d'harmoniser les pratiques.

- Effectuer à mi-chemin du travail de correction la moyenne des copies corrigées. Tout correcteur s'écartant trop de la moyenne générale obtenue par l'ensemble des correcteurs (e.g. + ou - 10 %) est tenu, selon le cas, soit de justifier l'écart constaté, soit de modifier sa notation pour se rapprocher de la moyenne générale.

- Ne reporter les notes définitives qu'en dernier lieu, avec l'accord du président du jury.

A- RÉPONSES EN FRANCAIS (9 points)

*Il s'agit ici **uniquement** d'évaluer la capacité du candidat à comprendre un document écrit rédigé en anglais.*

Attribution des points attachés à la question si restitution de l'essentiel des éléments d'information demandés.

Non attribution, totale ou partielle selon la gravité des erreurs, des points attachés à la question si absence des informations demandées ou présence d'informations erronées. Pénaliser également les réponses comportant des informations ne figurant pas dans le document anglais.

Répartition des points et éléments de réponse

A1 = 1 points

Ian Dickinson propose de doter les policiers écossais de mini-caméras.

A2 = 3 points

Ces caméras de très petite taille seraient accrochées aux uniformes et filmeraient continuellement en boucles de 20 minutes. Tout délit constaté serait immédiatement téléchargé sur un ordinateur central pour être utilisé devant le tribunal.

A3 = 3 points

- le nombre de patrouilles à deux pourrait diminuer : plus d'obligation d'être à deux, comme c'est le cas actuellement.
- cela permettrait de mettre 1200 policiers supplémentaires dans les rues.
- ce qui est filmé constitue une preuve plus fiable, plus facile à retrouver (sur bande vidéo) que dans la mémoire d'un officier de police.
- cela protégerait les officiers de police des plaintes malveillantes car le système est infaillible.

A4 = 1 point

La loi écossaise actuelle exige que 2 policiers apportent des témoignages concordants pour des affaires relativement simples.

A5 = 1 point

Non, car dans les zones de violence et en centre ville tard la nuit, les policiers devraient toujours se déplacer par deux pour leur propre sécurité.

B - TRADUCTION EN FRANCAIS (3 points)
--

- 1 A similar camera system exists in America but it is designed for use in vehicles.
- 2 Dickinson said some technical development work would be needed
- 3 to create a fully portable camera that would be cost-efficient.

Le passage à traduire est divisé en **3** unités, indépendantes pour la notation. **1** point par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou **1 point maximum par unité de traduction** en fonction de la gravité des erreurs commises.

0409-LVE IND

It's police, camera, action

CORRIGÉ

λ Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général : retrait de **1** point.

λ Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue - e.g. erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots outils...) : retrait de **0,5** point par erreur, avec un maximum de **1** point par unité de traduction.

λ Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) : retrait de **0,25** point par erreur, avec un maximum de **1** point par unité de traduction.

λ Élément non traduit : retrait maximum applicable à cet élément.

λ Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.

λ Ne pas pénaliser les inexactitudes, maladresses, erreurs d'orthographe occasionnelles.

C - EXERCICE (2 points, 4 x ½ point)

In recent years, more and more CCTV cameras **have been installed** in public places. Now, security cameras **are linked** to loudspeakers and staff in a central control room. The system **is designed** to warn criminals that they **are being watched** (accepter **are watched**).

D - EXERCICE : (2 points, 4 x ½ point)

I've got a job as a security officer. I had to **pay for** my uniform, but I don't really **care about** the money; of course it's hard work but I knew it would be like this when I **decided on** a career in the security business. In fact, **I feel like** doing something really useful.

E - PRODUCTION EN ANGLAIS (4 points)

Il s'agit ici d'évaluer la capacité du candidat à écrire environ 8 lignes dans un anglais compréhensible, exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même très banales, sont acceptées.

Critères d'évaluation :

λ **Accomplissement de la tâche** : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée en fonction du degré de non-exécution de la tâche.

λ **Correction grammaticale de la réponse** : pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladresses et inexactitudes.

Attribution au **minimum de trois points** en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.

Attribution au **maximum d'un point** en cas de réponse comportant **4** erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais.